

RUS ОВОЩЕРЕЗКА AVG400

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

СОДЕРЖАНИЕ

Глава 1 - УСТРОЙСТВО РУКОВОДСТВА 3
Глава 2 - ОБЩИЕ ДАННЫЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ 4
Глава 3 - ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ 9
Глава 4 - ПЕРЕВОЗКА, УСТАНОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 10
Глава 5 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ЧИСТКА 13
Глава 6 - УТИЛИЗАЦИЯ 17
Глава 7 - ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ МАТЕРИАЛЫ 17

ГАРАНТИЯ

Гарантия предоставляется на12 (двенадцать) месяцев с даты продажи.

Гарантия покрывает ремонт оборудования, приобретенного в уполномоченных торговых точках, если будет доказано, что в оборудовании имеются дефекты материала или сборки, на приведенных ниже условиях:

1. под гарантией подразумевается бесплатная замена всех деталей, на которых выявлены фабричные дефекты. Гарантия является недействительной в случае отсутствия чека или счет-фактуры, свидетельствующих о приобретении, а также в приведенных ниже случаях:
   а. поломка или повреждение оборудования по неаккуратности;
   б. использование оборудования без учета предостережений, приведенных в инструкции;
   в. повреждения, вызванные несоответствием окружающей среды, в которой работает оборудование, и явлениями, не зависящими от нормального функционирования оборудования (нарушения напряжения и частоты в сети);
   г. ремонт, выполненный лицами или центрами, не уполномоченными производителем;
2. необходимо делать запросы на гарантийное обслуживание исключительно в уполномоченные торговые точки и мастерские.
3. оборудование должно передаваться производителю для ремонта на условиях франко-порт, доставка осуществляется за счет получателя.
4. исключена замена оборудования, а также продление сроков гарантии вследствие ремонта повреждений.
5. производитель не несет ответственности за прямой и косвенный ущерб любого типа, нанесенный людям или предметам, в связи с неправильным использованием оборудования или за его неиспользование в период, необходимый для его ремонта.

Руководство по использованию	
Выпуск	**Ноябрь 2014**

Глава 1 - УСТРОЙСТВО РУКОВОДСТВА

ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

ВАЖНОСТЬ РУКОВОДСТВА

Данное руководство по использованию считается неотъемлемой частью оборудования.

1. необходимо хранить руководство в течение всего периода использования оборудования.
2. руководство должно прилагаться к оборудованию в случае его передачи.
3. помимо всех сведений, необходимых пользователю, руководство содержит (по разделам) электрические схемы, которые необходимы для технического обслуживания и возможного ремонта.

ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

Целью руководства по использованию является предоставление заказчику всей информации, необходимой не только для правильного использования поставленного оборудования, но и для как можно более надежной и автономной работы с ним.

Кроме того, данное руководство составлено с целью предоставления **указаний и предупреждений**, которые позволят изучить поставленное оборудование и понять принципы и пределы его функционирования. В случае возможных сомнений обращаться в **Уполномоченный Центр Обслуживания**.

КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО

Данное руководство по использованию, поставляемое в одной копии вместе с оборудованием, является его неотъемлемой частью и предназначено как операторам, так и квалифицированным специалистам, занимающимся его установкой, использованием и техническим обслуживанием.

Ответственный за технику безопасности заказчика и **другие работники**, которым предназначено оборудование, должны изучить данное руководство по использованию, **чтобы выполнить все технические и организационные указания**

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ



- В случае повреждения или утери данного руководства, можно запросить его копию в **Уполномоченном Центре Обслуживания**.
- Данное руководство **соответствует состоянию техники** на момент создания оборудования;
- производитель оставляет за собой право обновлять продукцию и, следовательно, последующие издания руководства, не обновляя при этом предыдущую продукцию и издания, за исключением особых случаев, касающихся здоровья и безопасности людей.
- Следует придать особое значение **остаточным рискам**, присутствующим на оборудовании, и указаниям, которых должны придерживаться работники.
- Производитель **несет ответственность** за оборудование в его первоначальном состоянии.
- Производитель **не несет ответственность** за повреждения, вызванные несоответствующим или неправильным использованием оборудования и документации, или за повреждения, вызванные нарушением норм, невнимательностью, неосторожностью, неумением и невыполнением предписанных норм со стороны работодателя, оператора или наладчика, и за любые **возможные повреждения**, вызванные неправильным и/или несоответствующим использованием.
- Производитель не несет ответственность за последствия использования нефирменных запасных частей или запасных частей с неравноценными характеристиками.
- Производитель несет ответственность только за информацию, приведенную в оригинале руководства на итальянском языке.
- Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, ведет к немедленному прекращению гарантии.

Ответственные лица предприятия, отвечающие за рабочую деятельность, в сфере соответствующих полномочий и компетенций должны:

- Применять предусмотренные меры безопасности;
- Уведомлять операторов об определенных рисках, которым они подвергаются, и доводить до их сведения основные нормы техники безопасности;
- Требовать от всех операторов исполнения норм техники безопасности и использования средств защиты, предоставленных в их распоряжение;
- Этим должны заниматься одновременно несколько работников.

ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ

Далее приведены значения и определения символов, которые используются в данном документе.



ОПАСНОСТЬ

Указывает на опасность, которой могут подвергаться лица, работающие на оборудовании и находящиеся вблизи его, в связи с чем данные операции должны выполняться с соблюдением действующих норм техники безопасности и указаний, приведенных в данном руководстве.



ОСТОРОЖНО

Указывает на наличие полезной информации и/или дополнительных рекомендаций и/или предостережений, связанных с выполняемой операцией.



ВНИМАНИЕ

Указывает на операцию, которую следует выполнять внимательно во избежание повреждений оборудования.

Глава 2 - ОБЩИЕ ДАННЫЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ

Овощерезка, в дальнейшем называемая «машина», предназначена для того, чтобы нарезать на ломтики, на кубики, натирать **свежие фрукты и овощи всех известных типов (цуккини, морковь, сельдерей, картошку, перец, помидоры и т.д.) и другие с аналогичной консистенцией**.

Машина состоит из электрического мотора, включенного единым сплавом (базовый корпус машины), в котором вал двигателя подсоединен к режущему инструменту посредством специальных приводных ремней. Пищевой продукт, загружаемый вручную, может быть помещен:

1. **в загрузочное отверстие для нарезки на кубики и на соломку**, расположенное в верхней левой части машины, и, также вручную, посредством воздействия на рукоятку прижимного устройства, пищевой продукт проталкивается в зону резки. Необходимо загружать продукт небольшими порциями, в противном случае, при опускании рукоятки прижимного устройства не произойдет запуск машины, благодаря защитному микровыключателю, расположенному в блоке прижимного устройства;
2. **в загрузочное отверстие для резки**, расположенное в верхней правой части машины, и, также вручную, и при помощи песта продукт проталкивается в горловину машины в направлении зоны резки. Пест выполнен из пластмассы и годен для работы с пищевыми продуктами.

Загрузочные отверстия для нарезки на кубики и на соломку и для резки расположены **на крышке**, закрепленной на машине посредством специальной кнопки: на машине имеется защитный микровыключатель, определяющий правильное положение крышки.

Зона резки машины это ее внутренняя часть, в которой могут устанавливаться вручную вращающиеся диски, оснащенные **штыковым соединением** с валом мотора и другими зафиксированными дисками:

1. вращающиеся диски для нарезки на ломтики и для натерки;
2. вращающиеся диски для нарезки на ломтики;
3. вращающиеся диски для нарезки на ломтики в форме спички;
4. фиксированные диски для нарезки на кубики;
5. фиксированные диски для нарезки на соломку;
6. вращающийся диск выталкиватель.

В нижней передней части машины расположено выгрузное отверстие, через которое выходит нарезанный пищевой продукт.

Все материалы, непосредственно соприкасающиеся с пищевыми продуктами, соответствуют действующим гигиеническим нормам.

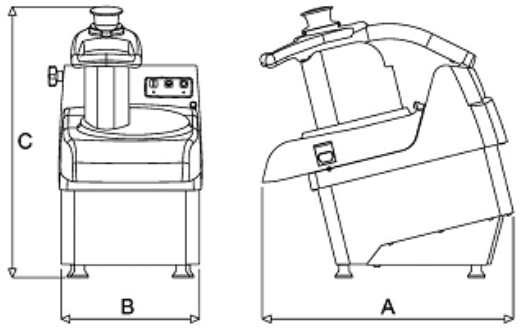
В зависимости от потребностей функционирования и производства, машина может быть оснащена различными дополнительными деталями.

На машине установлена опознавательная табличка, на которой приведены следующие данные:

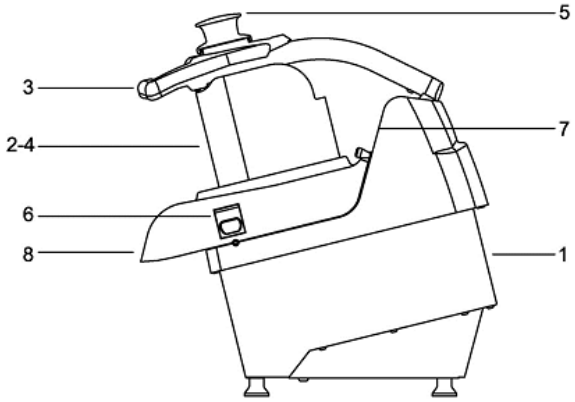


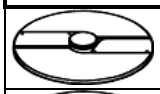
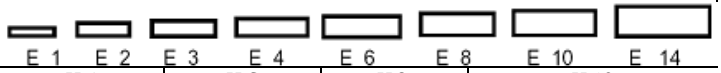
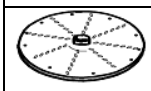
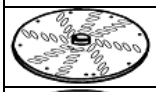
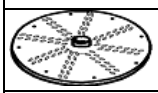
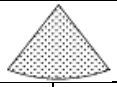
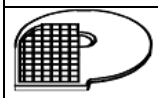
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И КОНСТРУКЦИЯ

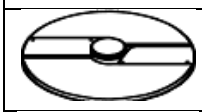
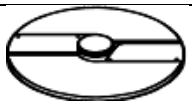
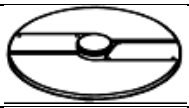
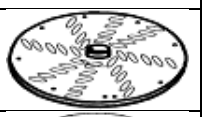
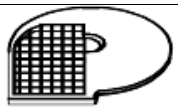
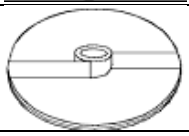
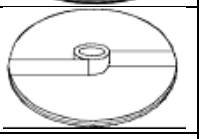
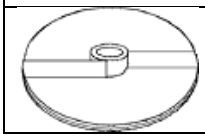
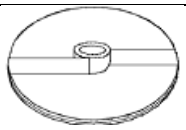
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Мощность мотора (кВт) / (л.с.)	0,58 / 0,80
Внутренний размер загрузочного отверстия для нарезки на кубики (мм)	180x80
Длина горловины загрузочного отверстия для нарезки на кубики (мм)	150
Внутренний размер загрузочного отверстия для резки (мм)	57
Высота горловины загрузочного отверстия для резки (мм)	190
Часовая производительность (кг/ч)	250-450
Масса (кг)	21,5
Габаритные размеры: A x B x C (мм)	490x280x530



Уровень акустической мощности постоянный равный коэфф A	Ниже di 70dBA
Вид тока - Частота	См. табличку машины
Ток при полной загрузке	См. табличку машины
Номинальное напряжение	См. табличку машины
Напряжение вспомогательных цепей	AC 24V - DC 24V
Масса и нейтраль	TT и TN
Степень защиты	IP X 3
Место применения	В помещении
Расположение машины	Рабочий стол, применяемый для пищевой промышленности, высотой 900/1100мм от пола , с соответствующей опорной поверхностью, со свободным маневренным пространством как минимум 800mm
Макс. температура воздуха окружающей среды	+40°C
Минимальное требуемое освещение	500 lux
Соответствие изделия директивам	2006/42/CE, 2006/95/CE и последующие изменения и дополнения, Per. 1935/2004

УЗЕЛ	
1. корпус машины 2. загрузочное отверстие для ломтиков 3. рукоятка прижимного устройства 4. загрузочное отверстие для кубиков или соломки 5. кнопка блокировки крышки 6. пест 7. панель управления 8. выгрузное отверстие	

УЗЕЛ		РАЗМЕРЫ И КОДЫ
	Регулируемый диск для нарезки на ломтики	1 mm 2 mm 3 mm 4 mm 6 mm 8 mm 
	Диск для нарезки на ломтики	1 m m 2 mm 3 mm 4 mm 6 mm 8 mm 10 mm 14 mm  E 1 E 2 E 3 E 4 E 6 E 8 E 10 E 14
	Диск для нарезки на соломку	H 4  4x4 mm H 6  6x6 mm H 8  8x8 mm H 10  10x10 mm
	Диск для нарезки на тонкую соломку	Z 2  2 mm Z 3  3 mm Z4  4 mm
	Диск для измельчения сыров, моцареллы и т.д.	 Z7 7mm
	Диск для нарезки полумесяцем (деликатная нарезка)	E 5  5 mm S 1  mm S 2  2 mm
	Диск для натерки	V 
	Фиксированный диск для нарезки на соломку	B6  6x6 mm B8  8x8 mm B10  10x10 mm
	Фиксированный диск для нарезки на кубики	D8x8  8x8 mm D 10x10  10x10 mm D 20x20  20x20 mm

ПРИМЕР СХЕМ СОЕДИНЕНИЯ ДИСКОВ						
	Вращающийся диск				Вращающийся диск	
	Фиксированный диск				Диск выталкиватель	
	Диск выталкиватель					

КОМБИНАЦИИ ДИСКОВ:			
ТИП НАРЕЗКИ	**ВРАЩАЮЩИЙСЯ ДИСК**	**ФИКСИРОВАННЫЙ ДИСК**	**ДИСК ВЫТАЛКИВАТЕЛЬ**
ЛОМТИКАМИ			
1 mm	E 1	НЕТ	ДА
2 mm	E 2	НЕТ	ДА
3 mm	E 3	НЕТ	ДА
4 mm	E 4	НЕТ	ДА
5 mm	E 6	НЕТ	ДА
6 mm	E 6	НЕТ	ДА
8 mm	E 8	НЕТ	ДА
10 mm	E 10	НЕТ	ДА
1 mm деликатные	S 1	НЕТ	ДА
2 mm деликатные	S 1	НЕТ	ДА
ИЗОГНУТОЙ СОЛОМКОЙ			
2.5 X 2.5 mm	H 2.5	НЕТ	ДА
4 X 4 mm	H 4	НЕТ	ДА
6 X 6 mm	H 6	НЕТ	ДА
8 X 8 mm	H 8	НЕТ	ДА
10 X 10 mm	H 10	НЕТ	ДА
СОЛОМКОЙ			
6 X 6 mm	E 6	B 6	ДА
8 X 8 mm	E 8	B 8	ДА
10 X 10 mm	E 10	B 10	ДА
КУБИКАМИ			
8 X 8 X 8 mm	E 8	D 8 X 8	ДА
10 X 10 X 10 mm	E 10	D 10 X 10	ДА
12 X 12 X 12 mm	E 10	D 12 X 12	ДА
20 X 20 X 20 mm	E 14	D 20 X 20	ДА
НАТЕРКА	V	НЕТ	ДА
ТОНКОЙ СОЛОМКОЙ			
2 mm	Z 2	НЕТ	ДА
3 mm	Z 3	НЕТ	ДА
4 mm	Z 4	НЕТ	ДА
7 mm	Z 7	НЕТ	ДА

КОРРЕКТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, НЕКОРРЕКТНОЕ ИЛИ ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Машина, описанная в данном руководстве, предусмотрена для управления ей одним оператором, обученным и оповещенном об остаточных рисках, и имеющим знания в области техники безопасности на уровне ответственных за техническое обслуживание.

Оператор должен достигнуть минимального возраста, предусмотренного трудовым законодательством, и быть достаточно технически подготовленным, по крайней мере более опытным оператором, который предварительно обучил его правильному использованию машины.



При КОРРЕКТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ, несомненно, машина должна применяться только для того, чтобы нарезать на ломтики, на кубики и натирать свежие фрукты и овощи всех известных типов такие как цуккини, морковь, сельдерей, картошку, перец, помидоры и т.д. и другие с аналогичной консистенцией.



Машину нельзя использовать НЕСООТВЕТСТВУЮЩИМ ОБРАЗОМ, в частности:

1. не допускается домашнее использование,

2. машина не должна работать при значениях, отличных от значений, приведенных на табличке с техническими характеристиками,

3. в случае использования машины способами, отличными от приведенных в данном руководстве, производитель снимает с себя любую ответственность

4. пользователь несет ответственность за повреждения, вызванные несоблюдением условий эксплуатации, оговоренных в технических спецификациях и при подтверждении заказа.

5. должны использоваться диски только указанных конфигураций,

6. закладывать пищевые продукты сухими, а не влажными или с капающей жидкостью,

7. не повреждать и не портить специально, а также не снимать и не прятать этикетки.



Машину нельзя использовать НЕКОРРЕКТНЫМ или ЗАПРЕЩЕННЫМ ОБРАЗОМ, поскольку это может повлечь за собой нанесение ущерба или ранений оператору, в частности:

1. запрещено перемещать машину, когда она подключена к электрической сети;

2. запрещено тянуть за электрический провод машины или за саму машину для ее отключения от розетки,

3. запрещено ставить тяжелые предметы на машину или на электрический провод,

4. запрещено располагать электрический провод на режущих или могущих обжечь деталях,

5. запрещено использование машины при поврежденных электрических проводах или механизмах управления;

6. запрещено оставлять выключенной машину при включенном в розетку электрическом проводе,

7. запрещено оставлять без присмотра загруженную машину;

8. запрещено вставлять любые предметы в вентиляционную крышку мотора;

9. запрещено устанавливать машину не на рабочий стол, применяемый в пищевой промышленности и высотой 900 - 1100 mm от уровня пола,

10. запрещено устанавливать любые предметы под основание машины или располагать тряпки и прочее между опорными ножками машины и рабочим столом,

11. запрещено применение воспламеняющихся, коррозивных или вредных веществ для чистки,

12. запрещено погружать машину в воду или другие жидкости;

13. запрещено использование неуполномоченного персонала и персонала в одежде, не предусмотренной для работы на машине,

14. запрещено помещать в зону резки и в выгрузное отверстие руки и другие части тела для извлечения нарезанного пищевого продукта,

15. запрещено помещать в выгрузное отверстие любые предметы, такие как, например, лезвия ножей и т.д.,

16. запрещено снимать заблокированную на машине крышку во время работы машины и, в любом случае, когда заложен пищевой продукт на обработку,

17. запрещено во время работы машины пытаться открыть или поднять крышку, переворачивать машину, открывать или снимать защитный картер, расположенный на днище,

18. запрещено ослаблять кнопку блокировки заблокированной на машине крышки, во время работы машины и, в любом случае, ранее, чем через 5 секунд после нажатия кнопки останова машины.

19. запрещено функционирование с незаблокированными должным образом или снятыми фиксированными или съемными защитными приспособлениями;

20. запрещено частичное снятие защитных приспособлений и сигнализаций.

21. запрещено функционирование без применения со стороны пользователя всех мер по предотвращению остаточных рисков,

22. запрещено курить или использовать приборы с открытым пламенем и использовать воспламеняющиеся материалы, если только не приняты все соответствующие меры техники безопасности,

23. запрещено подключать или регулировать контрольные и блокирующие устройства, такие как рукоятки и подобное во время работы машины, а также неуполномоченным лицам



Пользователь в любом случае несет ответственность за повреждения, вызванные несоблюдением указанных условий корректного использования. В случае возможных сомнений обращаться в Уполномоченный Центр Обслуживания.

Глава 3 - ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВСТУПЛЕНИЕ



Невыполнение норм и процедур техники безопасности может быть источником опасности и повреждений.

Машина должна использоваться при соблюдении окончательным пользователем следующего:

1. всех правил расположения оборудования в помещении и поведения людей, установленных действующими законами и применяемыми нормами, с особым вниманием по отношению к устройству, установленному в верхней части поставленного оборудования и к его подключению и функционированию;

2. всех дополнительных инструкций и предостережений, содержащихся в технической документации и чертежах, прилагаемых к машине.



За исключением случаев, в которых предусмотрено иное, персонал, выполняющий установку, подключение, техническое обслуживание, повторную установку и повторное использование, выявление поломок или аварий, демонтаж, должен быть опытным, обученным технике безопасности и оповещенным об остаточных рисках на уровне ответственных за техническое обслуживание.

ПОМЕЩЕНИЕ И РАБОЧИЕ МЕСТА

Рабочие помещения должны соответствовать требованиям директивы 89/654/CEE. В рабочий зоне не должны присутствовать посторонние предметы. Работодатель, в соответствии с директивой 89/391/CEE, касающейся принятия мер, направленных на повышение техники безопасности и охраны здоровья трудящихся во время работы, должен позаботиться об уничтожении или понижении остаточных рисков, указанных в данном руководстве.

ПРЕДОСТОРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОСТАТОЧНЫХ РИСКОВ

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК, ВЫЗВАННЫЙ СНЯТИЕМ ФИКСИРОВАННЫХ И СЪЕМНЫХ ЗАЩИТНЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ И РАБОТОЙ С ПОЛОМАННЫМИ/ ИЗНОШЕННЫМИ ДЕТАЛЯМИ



Ни в коем случае **оператор не должен пытаться открыть или снять фиксированные или съемные защитные приспособления или приборы.** В моменты **сборки, технического обслуживания, замены инструментов и чистки,** а также **во время всех дальнейших ручных операций,** при которых руки и другие части тела находятся в опасных зонах, присутствуют остаточные риски, состоящие в основном в:

1. **ударах об детали машины**,

2. **царапинах и/или ссадинах, полученных при контакте с шероховатыми деталями машины**,

3. **уколах об острые детали**,

4. **порезах об острые детали машины**.

Кроме того, во время операции по загрузке с поднятым прижимным устройством, которые выполняются также при помощи рук, которые при этом находятся вблизи от режущих инструментов, остается остаточный риск, связанный прежде всего с возможность порезов об острые части инструментов.

Кроме того, во время операций по чистке и удалению застрявших в дисках кусков, которые выполняются при помощи рук, которые при этом находятся вблизи от режущих инструментов, остается остаточный риск, связанный прежде всего с возможность порезов об острые части инструментов. Оператор и специалист по техническому обслуживанию должны быть подготовлены к ручным операциям, выполняемым при открытых предохранительных приспособлениях, и должны быть оповещены о связанных с этим рисках, должны быть уполномочены ответственным лицом, а также должны использовать соответствующие средства индивидуальной защиты, такие как перчатки с пятью пальцами, защищающие от порезов. Все операции на дисках должны выполняться при лезвиях, направленных вниз.

ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА МАШИНЫ



Защитные устройства и приспособления машины не следует снимать.

Если же они должны быть сняты в связи с ремонтом машины, **необходимо немедленно применить все меры по привлечению к этому внимания и по максимально возможному сокращению связанной с этим опасностью**. Защитные устройства и приспособления машины должны быть установлены на место как только завершилась необходимость в их временном отсутствии.

Все предохранительные и защитные устройства машины, как электрические так и механические, должны содержаться в идеальном состоянии и быть абсолютно надежными.

Передаточные механизмы машины полностью изолированы фиксированными защитными приспособлениями, которые предотвращают доступ к любым кинематическим цепям.

Для всех **устройств безопасности**, включающих детали системы управления и контроля, отвечающие за безопасность, использованы проверенные компоненты и применены проверенные принципы.

Узел резцедержателя:

1. Учитывая то, каким образом используется машина и для чего она предназначена, ее подвижные части изолированы фиксированными защитными приспособлениями, съемными защитными приспособлениями и другими защитными устройствами, расположенными на таких расстояниях от входных точек, что опасные точки остаются недоступным;

2. на узле рукоятки прижимного устройства расположен микропереключатель, останавливающий вращение инструментов, когда возникает возможность доступа через загрузочное отверстие;

3. загрузочное отверстие для резки имеет достаточно длинную горловину: инструменты расположены на таких расстояних от входных точек, что не являются доступными;

4. на крышке, расположенной в верхней части машины, находится микровыключатель, останавливающий вращение инструментов при возникновении возможности доступа через загрузочную зону;

5. в зоне выгрузки готового продукта особое строение диска выталкивателя и вращающихся дисков не допускает, чтобы рука или ее часть достигала движущихся и других опасные деталей;

ХАРАКТЕРИСТИКИ		
Рукоятка прижимного устройства с микровыключателем	**Верхняя съемная крышка с микровыключателем**	**Фиксированное защитное приспособление на загрузочном отверстии для резки**
		

Глава 4 - ПЕРЕВОЗКА, УСТАНОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

РАБОЧИЕ МЕСТА И ОБЯЗАННОСТИ ОПЕРАТОРОВ

Как указано в руководстве по использованию, машина предусмотрена для управления ей одним оператором, обученным и оповещенном об остаточных рисках, и имеющим знания в области техники безопасности на уровне ответственных за техническое обслуживание.

Обычной рабочей зоной оператора является:

1. боковая часть машины вблизи от загрузочных отверстий (определена, как зона загрузки) при нормальных условиях функционирования, для операций ручной загрузки пищевого продукта и во время использования песта для проталкивания продукта в горловину, с закрытыми и заблокированными фиксированными и съемными защитными приспособлениями;

2. передняя часть машины вблизи от зоны загрузки пищевого продукта, при нормальных условиях функционирования, для операций ручного приема пищевого продукта, помещенного в специальный контейнер, с закрытыми и заблокированными фиксированными и съемными защитными приспособлениями

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ

СТАБИЛЬНОСТЬ

Машина спроектирована таким образом, чтобы, при предусмотренных условиях функционирования и с учетом климатических условий, ее можно было использовать без риска переворачиваний, падений или несвоевременных смещений. Учитывая структуру и положение машины, она должна быть устойчивой без необходимости крепления к рабочему столу.

Все опорные ножки, расположенные на основании машины, должны опираться на прочную, равномерную и ровную поверхность.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ

Подключение к электрической сети должно соответствовать относящимся к этому законам страны, в которой будет использоваться оборудование.

В связи с этим электрическое питание должно соответствовать следующим техническим предписаниям:

1. тип и напряжение электрического питания всегда должны соответствовать данным, указанным на табличке машины. Применение слишком сильного напряжение ведет к невосполнимому повреждению компонентов.

2. должен быть предусмотрен дифференциал в координации с защитной цепью, в соответствии с законами и предписаниями, действующими в стране, в которой будет установлена машина;

3. кабель электрического питания вне корпуса машины должен быть проведен в подготовленных вами и должным образом защищенных местах;

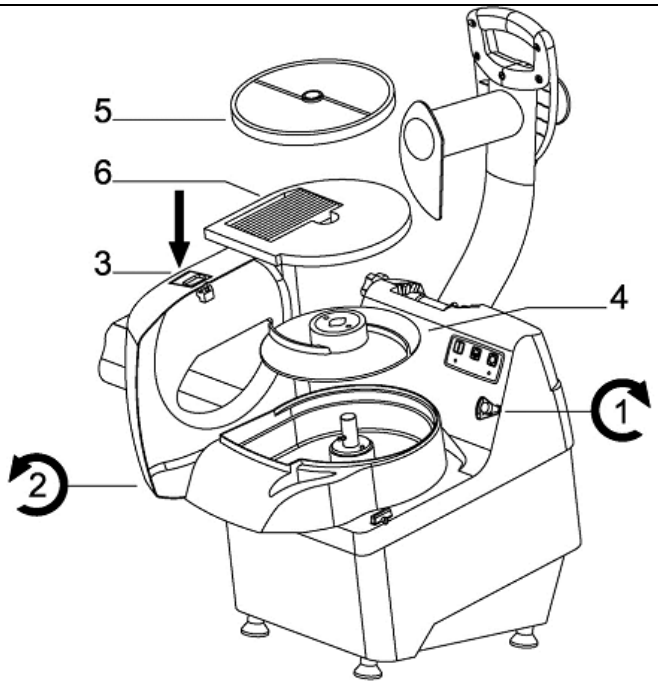
4. при наличии нулевого провода (N) перед подключением к питанию электрического оснащения, вами должна быть обеспечена его непрерывность (подключен и свободен).

5. перед подключением к питанию электрического оснащения, вами должна быть обеспечена непрерывность (подключен и свободен) желто-зеленого проводника защитной эквипотенциальной цепи.

МОНТАЖ / ДЕМОНТАЖ

Операции по монтажу/ демонтажу любой детали машины **должны выполняться при неработающей машине и при вилке, отключенной от розетки**, то есть, при устройстве секционирования в положении OFF.

Монтаж инструментов на машину выполняется в несколько фаз.

ХАРАКТЕРИСТИКИ	
1. Повернуть ручку прижимного устройства(1), расположенную на верхней крышке (2), нажать на кнопку (3) и двумя руками повернуть верхнюю крышку (2) 2. На вращающуюся втулку установить сначала выталкивающий диск (4), убедившись, что крепежные штифты, расположенные на втулке, входят в отверстия, имеющиеся на диске; 3. Для выполнения операций, требующих использования только одного диска, установить на втулку вращающийся диск (5) поверх выталкивающего (4) (см. таблицы главы 2) 4. Для выполнения операций, требующих одновременного использования двух дисков, установить на вращающуюся втулку следующие компоненты в указанной последовательности: (см. таблицы главы 2) 1° - Выталкивающий диск (4) 2° - Неподвижный диск (6) 3° - Вращающийся диск (5) 5. Установить на место верхнюю крышку (2), повернув ее. 6. Заблокировать ручку прижимного устройства (1), повернув ее против часовой стрелки.	

После установки дисков в зависимости от рабочих потребностей, **убедиться в правильном сцеплении их штыкового соединения с вращающейся ступицей.**

Диск выталкиватель ОБЯЗАТЕЛЬНО ДОЛЖЕН БЫТЬ установлен для того, чтобы диски работали в правильном положении. Для **оптимального использования всех вращающихся дисков и возможного одновременного использования вращающихся и фиксированных дисков**, смотреть таблицы, приведенные в главе 2, в которых указаны все возможные сочетания

Операции по демонтажу выполняются в порядке, обратном по отношению к описанным выше монтажным операциям.

ВРАЩЕНИЕ РЕЖУЩИХ ДИСКОВ

Приведенные ниже операции должны выполняться мастером по техническому обслуживанию машины (**персоналом, специализированным по техническому обслуживанию электрической части промышленных машин**).

Для машин, **питающихся на трехфазном напряжении** (3 PE AC 400V 50Hz), нажать копку пуска непрерывного действия «⏀» и убедиться в правильном направлении вращения режущих дисков путем осмотра через загрузочное отверстие для резки. Для этого необходимо сравнить направление, показанное стрелкой (**против часовой стрелки**), нанесенной на крышку машины.

В случае вращения, противоположного по отношении к направлению, указанному стрелкой (по часовой стрелке), выключить машину, отключив ее от розетки, разобрать ее, отсоединить два фазовых проводника и инвертировать их положения.

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Устройства управления спроектированы и выполнены так, чтобы быть надежными и прочными к нормальным рабочим воздействиям, к предусмотренным усилиям и внешним веществам. Кроме того, они хорошо видны, легко отличимы и помечены соответствующей маркировкой. Ниже приведены основные устройства управления:

ТИП / ЦВЕТ	ССЫЛКА/ОПИСАНИЕ
Кнопка / черный	"O " / Кнопка останова машины
Кнопка / белый	" I " / Кнопка импульсного запуска машины
Кнопка / белый	" ⏀" / Кнопка пуска машины для непрерывного действия

СИГНАЛИЗАЦИЯ ОВОЩЕРЕЗКИ	
ТИП / ЦВЕТ	**СОСТОЯНИЕ/ОПИСАНИЕ**
Светодиод, красный немигающий	Машина находится под напряжением, верхняя крышка закрыта, прижимное устройство опущено
Светодиод, красный мигающий	Машина находится под напряжением, верхняя крышка открыта
Светодиод, зеленый немигающий	Машина работает и находится под напряжением
Светодиод, зеленый мигающий	Машина находится под напряжением, кнопка запуска машины нажата, прижимное устройство поднято, после опускания прижимного устройства машина начнет работу (зеленый немигающий светодиод)

ЗАПУСК

Импульсный пуск машины возможен только при **специальном воздействии** на **соответствующее устройство управления**: белая кнопка "**I**" запуска машины.

ОСТАНОВ

Для останова нажать на кнопку "**O**" В случае **длительного или кратковременного останова**, прежде чем снова включать машину, необходимо вынуть из нее все пищевые продукты: следовать указаниям по демонтажу измельчающего узла.

ЗАПУСК НЕПРЕРЫВНОГО ДЕЙСТВИЯ

Пуск машины для непрерывного действия возможен только при **специальном воздействии** на **соответствующее устройство управления**: белая кнопка «» запуска машины. Если отпустить кнопку, машина остановится.

ОТСУТСТВИЕ НАПРЯЖЕНИЯ

В случае прерывания электрического питания или отключения машины от электрической сети, можно производить ее запуск, следуя соответствующей процедуре, **только после восстановления электрического питания или подключения к сети**.

ОТКРЫТИЕ ПРИЖИМНОГО УСТРОЙСТВА

При поднятии рукоятки прижимного устройства, машина мгновенно останавливается, поскольку подключается предохранительный микровыключатель. Для того, чтобы вновь запустить машину, необходимо опустить прижимное устройство до уровня, не допускающего попадания пальцев в зону резки, и произвести процедуру запуска.

СНЯТИЕ КРЫШКИ С МАШИНЫ

При ослаблении блокирующей кнопки и снятия крышки, которое выполняется двумя руками, машина мгновенно останавливается, поскольку подключается предохранительный микровыключатель. Для того, чтобы вновь запустить машину, необходимо вновь установить крышку, заблокировать ее при помощи специальной кнопки и произвести процедуру запуска.

КОНТРОЛЬ И ПРОВЕРКИ ПЕРЕД ПУСКОМ В ХОД

ПРОВЕРКА / КОНТРОЛЬ	СПОСОБЫ ВЫПОЛНЕНИЯ
Убедиться, что: ➢ на машине, в загрузочных отверстиях и в выходном отверстии на выходе продукта отсутствуют посторонние предметы	Визуальный контроль указанных частей для выявления отсутствия посторонних предметов, таких как, например, различные инструменты, тряпки и т.д. и отсутствия в любом случае пищевых продуктов. В случае наличия удалить их.
Убедиться в чистоте: ➢ внутренних частей машины ➢ зоны резки, дисков, внутренней части крышки машины, выгрузного отверстия ➢ прижимного устройства и песта ➢ внешней поверхности машины	Необходимо визуально проверить все поверхности указанных деталей перед использованием машины, чтобы убедиться в их чистоте Для осуществления визуального контроля внутренних частей зоны резки, снять верхнюю крышку. В случае наличия плесени или других загрязнений, произвести очистку следуя указаниям главы 5.
Убедиться в целостности: ➢ фиксированных защитных приспособлений ➢ верхней крышки ➢ загрузочных и выгрузных отверстий ➢ прижимного устройства ➢ корпуса машины	Все фиксированные и другие защитные приспособления должны выполнять функции, для которых они предусмотрены. Производить визуальный контроль указанных деталей для проверки целостности их внешней поверхности. При первых признаках эрозии или поломки детали необходимо ее заменить (в Уполномоченном Центре Обслуживания).
Убедиться в функционировании: ➢ деталей системы управления / контроля системы безопасности; ➢ устройств управления.	Все устройства должны выполнять функции, для которых они предусмотрены. Управлять непосредственно устройствами для выполнения ими необходимых функций. Исполнительные механизмы и все другие детали должны заменяться при первых признаках эрозии или поломки (в Уполномоченном Центре Обслуживания).
Убедиться в отсутствии: ➢ необычных шумов при пуске в ход	Во время проверки функционирования устройств управления, в случае наличия необычных шумов, вызванных, например,

	заеданиями или механическими поломками, немедленно остановить машину и обратиться в ремонтный отдел.

Для любого ремонта или замены поврежденных деталей **обращаться в ремонтный отдел**. Для замены должны использоваться фирменные детали производителя или, по крайней мере, детали, равные по качеству, надежности и характеристикам. Для уточнений обращаться в Уполномоченный Центр Обслуживания.

ЗАПУСК

Оператор машины может произвести ее запуск, учитывая следующее:

1. Положительный результат проверок, описанных в предварительных подготовительных операциях,
2. Положительный результат проверок, описанных в электрическом питании,
3. Подключение вилки к соответствующей розетке,
4. Положительный результат проверок, описанных в монтаже (контроль установки дисков и т.д.),
5. Положительный результат проверок правильности вращения дисков,
6. Положительный результат контроля/ проверок, проводящихся перед запуском,
7. Положительный результат проверок, направленных на выявление соответствия всем условиям безопасности,
8. Установить крышку в верхней части машины и заблокировать блокирующую кнопку;
9. Установить ванночку для сбора в передней части машины на выходе;
10. Встать с левой стороны машины и запустить ее посредством включающего устройства управления "I",
11. Вложить вручную пищевой продукт в загрузочные отверстия машины в зависимости от потребностей производства и протолкнуть его вниз по направлению к зоне резки, опуская для этого рукоятку прижимного устройства или при помощи прилагаемого песта, слегка надавливая для улучшения результата, не оказывая излишнего усилия на передаточные механизмы. Когда прижимное устройство или пест достигают останова, поднять их и повторить вышеуказанные операции, продолжая таким образом до завершения рабочего цикла.
12. По завершению закладки пищевого продукта, то есть, когда из выгрузного отверстия больше не выходит продукт, остановить машину посредством выключающего устройства управления "O".

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Операции по выключению должны выполняться в указанной ниже последовательности:

1. перед выключением дождаться завершения выхода пищевого продукта из из выгрузного отверстия, полностью опустив рукоятку прижимного устройства и пест,
2. остановить машину посредством выключающего устройства управления "O",
3. отсоединить вилку машины от розетки электрического питания,
4. произвести чистку машины.

РАЗБЛОКИРОВАНИЕ В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОМЕХ

Во время обработки, то есть, во время вращения инструмента, по причине:

1. закладки неоднородных пищевых продуктов,
2. закладки чрезмерно твердых и сухих пищевых продуктов, машина может заблокироваться

Такая же ситуация может возникнуть в случае неполадок электрического питания, то есть, когда машина останавливается с пищевым продуктом внутри.

Чтобы продолжить работу необходимо снять диски: демонтаж должен выполняться в соответствии с приведенными ранее указаниями.

Глава 5 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК И ЧИСТКА

ТРЕБОВАНИЯ К СПЕЦИАЛИСТУ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Под термином "техническое обслуживание" не должен подразумеваться только периодический контроль нормального функционирования машины, но также и анализ и последующее устранение всех причин, по которым машина выходит из действия.

Крайне необходимо, чтобы все виды технического обслуживания, чистка, замена деталей и выявление неполадок, выполняемые пользователем, поручались опытным специалистам, знающим и уполномоченным работодателем.

Все до единой операции по техническому обслуживанию, чистке и замене деталей должны выполняться непременно на полностью остановленной и изолированной от источников питания машине.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

СНЯТИЕ ЗАЩИТНЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ И/ ИЛИ УСТРОЙСТВ

Для выполнения определенных операций, о которых идет речь в данной главе, необходимо снимать некоторые фиксированные защитные приспособления.

Снимать защитные приспособления может только специалист по техническому обслуживанию.

По завершению данных операций, вышеуказанные приспособления должны быть установлены на место и заблокированы в первоначальной позиции посредством систем фиксирования, которые применялись перед операцией.

Ответственный за техническое обслуживание должен полностью выключать машину, как, впрочем, будет указано в дальнейшем, прежде чем снимать фиксированное защитное приспособление и/или заменять детали.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ОТ ВНЕШНИХ ИСТОЧНИКОВ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПИТАНИЯ

Перед выполнением любой операции по техническому обслуживанию, чистке и замене деталей необходимо отсоединить и изолировать все внешние источники электрического питания.

	
Установить на "ноль" защитное устройство, расположенное в верхней части линии питания электрического оснащения.	Отключить устройство общего секционирования и защитить вилку при помощи специальных систем

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК ИЛИ ПОЛОМОК И РАЗБЛОКИРОВАНИЕ ПОДВИЖНЫХ ЧАСТЕЙ

Ниже перечислены операции по выявлению неполадок или поломок и разблокированию подвижных частей, которые могут выполняться специалистом по техническому обслуживанию.

ТИП	ПРИЧИНЫ	СПОСОБ ВЫЯВЛЕНИЯ |
Отсутствие напряжения в сети	Общий black out	Обратиться на фирму, поставляющую электроэнерию.
	Подключение предохранителей или термомагнитов, расположенных в верхней части линии электрического питания машины.	После устранения причин, которые повлекли за собой подключение защитного устройства, восстановить его. В случае неустранения проблемы, обратиться к электрику.
Прерывание функциониро-вания	Подключение внутреннего защитного устройства машины	Обратиться к электрику: после устранения причин, которые повлекли за собой подключение защитного устройства, восстановить его. **В случае подключения предохранителей** заменить их на такой тип той же модели, того же тарирования и характеристикой подключения.
	Подъем ручки прижимного устройства (зеленый мигающий светодиод)	При подъеме ручки прижимного устройства машина немедленно отключается вследствие срабатывания предохранительного микровыключателя. Опустить прижимное устройство до такой высоты, при которой невозможно всунуть пальцы в направлении зоны резки.
	Снятие верхней крышки (красный мигающий светодиод)	При снятии верхней крышки машина немедленно отключается вследствие срабатывания предохранительного микровыключателя. Установить верхнюю крышку в правильное положение, заблокировать ее посредством специальной ручки и запустить машину.
	Не выявленные причины	Обратиться непосредственно в Уполномоченный Центр Обслуживания
Машина не функционирует: диски не вращаются или не производят резание правильно	Отсутствие питающего напряжения (погашены все светодиоды) Устройства разделки на "O" (погашены все светодиоды) Подключение предохранителей или неработающие термомагниты.	Проверить и восстановить подачу электрической энергии. Поставить устройства секционирования в положение "ON" Заменить предохранители, проверить состояние термомагнитных переключателей.
	Не функционирующая кнопка пуска	Проверить работу кнопки "I" и при необходимости обратиться непосредственно в Уполномоченный Центр Обслуживания. Обратиться непосредственно в Уполномоченный Центр Обслуживания
	Изношенные или поломанные режущие диски	Обратиться непосредственно в Уполномоченный Центр Обслуживания
	Ослабленный приводной ремень приводит к возникновению шумов и скрипа	Обратиться непосредственно в Уполномоченный Центр Обслуживания

ВНЕОЧЕРЕДНОЙ РЕМОНТ

Для осуществления **внеочередного ремонта** вследствие поломок, механических или электрических повреждений (например, натяжения ремней передачи и т.д.), необходимо обращаться непосредственно в Уполномоченный Центр Обслуживания.

Инструкции по внеочередному ремонту не предусмотрены в данном руководстве по использованию, поскольку должны специально запрашиваться непосредственно у производителя.

ЧИСТКА



Запрещено чистить вручную органы и детали в движении.

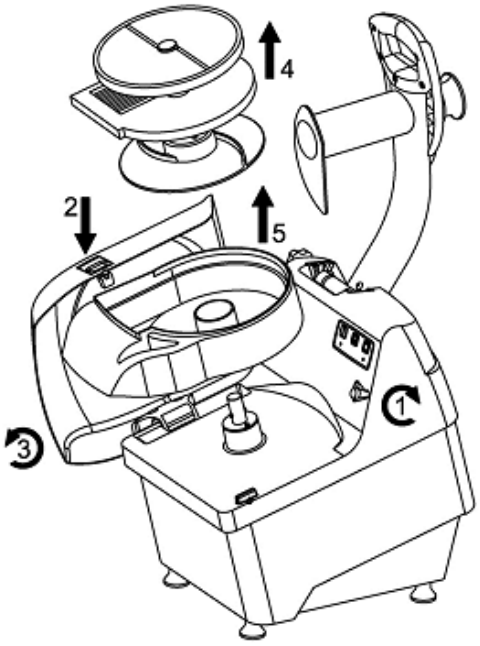
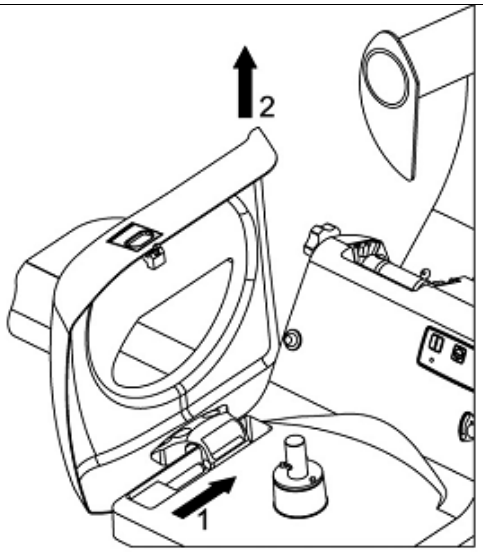
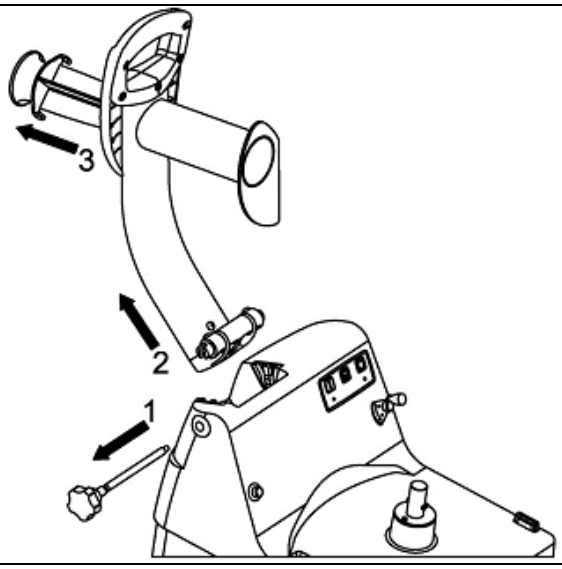
Все операции по чистке должны выполняться непременно только после выгрузки из машины обрабатываемого пищевого продукта и после изоляции ее от внешних источников электрического питания и энергии.

Машину, электрическое оборудование и приборы машины нельзя мыть водой, тем более используя струи любого типа и количества, следовательно, без "ведра", "резины" и "губки". Никогда не ставить машину непосредственно в раковину или под кран.

Запрещено чистить вручную органы и детали в движении.

Все операции по чистке должны выполняться непременно только после выгрузки из машины обрабатываемого пищевого продукта и после изоляции ее от внешних источников электрического питания и энергии. Машину, электрическое оборудование и приборы машины нельзя мыть водой, тем более используя струи любого типа и количества, следовательно, без "ведра", "резины" и "губки". Никогда не ставить машину непосредственно в раковину или под кран.

ЧАСТОТА	ПЕРСОНАЛ	СПОСОБ
В конце каждой рабочей смены и, в любом случае, перед ежедневным использованием	Оператор	Все поверхности и детали машины, соприкасающиеся с пищевым продуктом, то есть, пищевые зоны (внутренняя и внешняя поверхность отверстий загрузки и выгрузки, прижимное устройство, пест, зона резки, вращающиеся и фиксированные диски, верхня крышка, фиксированные защитные приспособления) и зоны попадания брызг (внешняя поверхность машины) необходимо чистить и дезинфецировать приведенным ниже способом. Для демонтажа инструментов смотри приведенные ранее указания. ➢ Удалить с поверхности возможные остатки пищевого продукта (например, при помощи пластмассовых скребков); ➢ Очистить все поверхности пищевой зоны и зоны попадания брызг мягкой влажной тряпкой (с тряпки не должно капать) и водой с растворенным в ней моющим средством (прекрасно подойдет обычное мыло для посуды). Не замачивать. Использовать специальные средства для стали, они должны быть жидкими (не в виде крема или пасты и, в любом случае, не должны быть абразивными) и, прежде всего, не должны содержать хлор. Для удаления жирных веществ можно использовать денатурированный спирт. ➢ Сполоснуть теплой чистой водой, затем вытереть все поверхности пищевой зоны и зоны попадания брызг мягкой тряпкой, не оставляющей ворсинок.. ➢ Детали из нержавеющей стали можно мыть также в посудомоечной машине. ➢ Последующая сборка должна выполняться только в связи с рабочей потребностью. Хранить детали завернутыми в мягкую тряпку, не оставляющую ворсинки. **ПЕРИОДЫ ДЛИТЕЛЬНОГО БЕЗДЕЙСТВИЯ** ➢ Во время периодов длительного бездействия машины следует энергично протирать все поверхности из стали (особенно нержавеющей) тряпкой, пропитанной вазелиновым маслом, для образования защитного слоя.. **ЧТО НЕЛЬЗЯ ДЕЛАТЬ ДО ИЛИ ВО ВРЕМЯ ЧИСТКИ:** ➢ Дотрагиваться до подвижных деталей, не убедившись предварительно в их останове; ➢ Дотрагиваться до подвижных деталей, не установив машину в безопасное положение (блокировка в положении «ноль» устройств секционирования электрического питания) **ВЕЩЕСТВА, КОТОРЫЕ НЕЛЬЗЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ:** ➢ Сжатый воздух со струей, направленной в сторону резервуаров с мукой и вообще в сторону машины; ➢ Паровые приборы; ➢ Моющие средства, содержащие ХЛОР (даже разбавленный) или его соединения, такие как: хлорка, соляная кислота, вещества для прочистки стоков, вещества для чистки мрамора, любые декальцифицирующие вещества и т.д. Они могут непоправимо разъесть сталь, вызвать появление пятен и окисление. Даже испарения данных веществ могут вызвать окисление и даже ржавение стали; ➢ Металлические губки, щетки или чистящие диски абразивные, выполненные из других металлов и сплавов (например из обычной стали, алюминия, меди, и т.д.) или инструменты, которые ранее использовались для чистки других металлов и сплавов; ➢ порошковые абразивные чистящие средства; ➢ бензин, растворители, воспламеняющиеся и/или коррозивные жидкости; ➢ вещества, применяющиеся для чистки серебра.

РАЗБОРКА / СБОРКА ДЛЯ МОЙКИ	
1. Повернуть ручку прижимного устройства (1), расположенную на верхней крышке (2), нажать на кнопку (3) и двумя руками повернуть верхнюю крышку (2) 2. Снять с вращающейся втулки режущие диски (вращающийся и неподвижный) и выталкивающий диск (4), вытащить пластиковую емкость (5).	
3. Удалить (2) верхнюю крышку, сняв ее со втулки, на которой она поворачивается (1)	
4. Установить ручку прижимного устройства в крайнее положение. 5. Снять предохранительный штифт (1). 6. Извлечь из соответствующего гнезда ручку прижимного устройства (2), подняв ее вверх. 7. Повернуть и затем вытащить пестик (3).	

Глава 6 - УТИЛИЗАЦИЯ

Если было принято решение о прекращении эксплуатации машины вследствие ее устаревания, и/или поломки, не подлежащей ремонту, или износа до степени, делающей нерентабельной ее ремонт, необходимо вывести машину из эксплуатации, приведя ее в нерабочее состояние, устранив все связанные с ней потенциальные риски. Вывод из эксплуатации должен быть поручен персоналу, обладающему соответствующей квалификацией и оборудованием.

По завершении утилизации все идентификационные таблички и все прочие документы, относящиеся к машине, должны быть уничтожены.

Машина может быть утилизирована без демонтажа на более мелкие компоненты; достаточно отсоединить основные, составляющие ее узлы и погрузить их на транспортное средство, подходящее для работ по утилизации. Следует предусмотреть утилизацию в соответствии с действующими законами, обратившись в соответствующие организации и/или специализированные компании, занимающиеся промышленной утилизацией и/или переработкой отходов, для разделения пластмассовых, металлических деталей и электрических компонентов, которые должны быть отправлены на раздельную переработку.

Работодатель обязан знать соответствующие законы, действующие в его стране, и выполнять работы в соответствии с нормативными требованиями.



Выбрасывать машину и электрические компоненты в окружающую среду запрещается і преследуется по закону.



Символ перечеркнутого мусорного бака на колесах, нанесенный на машину, означает, что по окончании срока эксплуатации изделие должно утилизироваться отдельно от прочих отходов.

Поэтому по завершении срока эксплуатации пользователь должен будет передать машину в специализированный центр, занимающийся утилизацией электронного и электротехнического оборудования.



Глава 7 - ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

В зависимости от потребностей функционирования и производства, машина может быть выполнена из различных материалов.

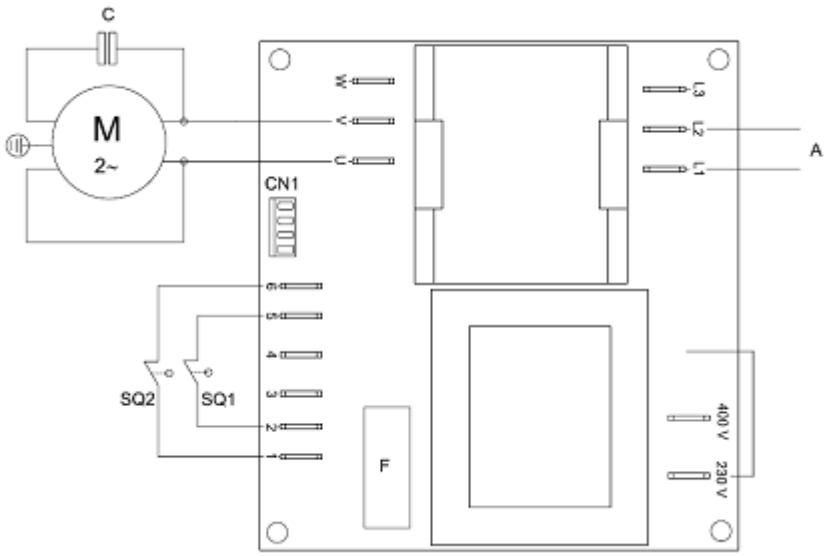
УЗЕЛ	**ТИП МАТЕРИАЛА**			
	Нержавеющая сталь 18/8	Нержавеющая сталь AISI 304	Пластмасса для пищевых продуктов	Алюминий с обработкой для использования для пищ. продуктов
Корпус машины	•			
Верхняя съемная крышка	•			
Загрузочные отверстия	•			
Выгрузное отверстие	•			
Вращающиеся диски		•	•	•
Режущие детали вращающихся дисков		•		
Фиксированные диски		•	•	•
Режущие детали фиксированных дисков		•		
Диск выталкиватель			•	
Пест			•	
Прижимное устройство		•		
Верхняя крышка		•		
Емкость для хранения			•	

ЭЛЕКТРОННЫЕ СХЕМЫ

1 N PE AC 230V 50Hz

U - V = moteur
SQ1 = micro-interrupteur de travail
SQ2 = micro-interrupteur de securite
CN1 = clavier digital
F = fusible 500mA
C = condensateur 16 uF
A = 2 AC 230V 50Hz
U - V = Motor
SQ1 = Betriebsmikro
SQ2 = Sicherheitsmikro
CN1 = Digitaltastatur
F = Sicherung 500mA
C = Kondensator 16 uF
A = 2 AC 230V 50Hz
U - V = мотор
SQ1 = рабочий микровыключатель
SQ2 = защитный микровыключатель
CN1 = цифровая кнопочная панель
F = предохранитель 500mA
C = конденсатор 16 uF
A = 2 AC 230V 50Hz

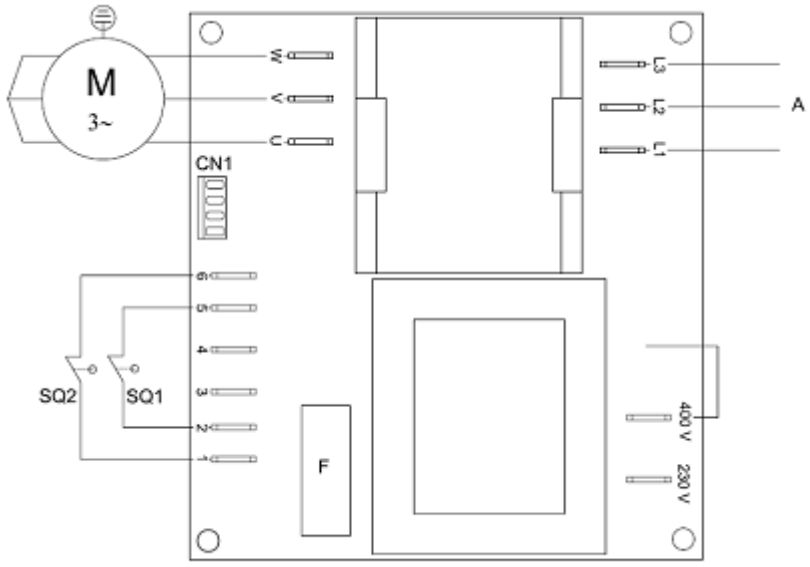
PTFC01 230V



3 PE AC 400V 50Hz II

U - V- W = moteur
SQ1 = micro-interrupteur de travail
SQ2 = micro-interrupteur de securite
CN1 = clavier digital
F = fusible 500mA
A = 3 AC 400V 50Hz
U - V- W = Motor
SQ1 = Betriebsmikro
SQ2 = Sicherheitsmikro
CN1 = Digitaltastatur
F = Sicherung 500mA
A = 3 AC 400V 50Hz
U - V- W = мотор
SQ1 = рабочий микровыключатель
SQ2 = защитный микровыключатель
CN1 = цифровая кнопочная панель
F = предохранитель 500mA
A = 3 AC 400V 50Hz

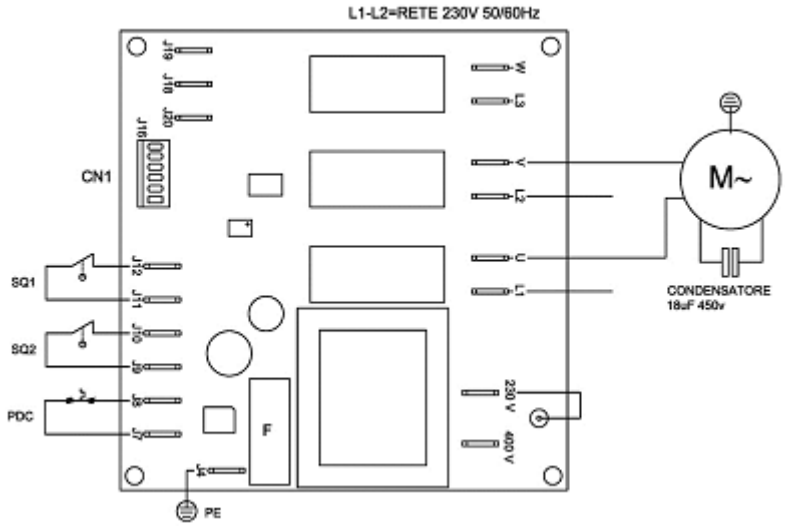
PTFC01 400V



1 N PE AC 230V 50Hz

U - V = moteur
SQ1 = micro-interrupteur
de travail
SQ2 = micro-interrupteur
de securite
CN1 = clavier digital
F = fusible 500mA
PDC = protection termique
C = condensateur 18 uF
L1-L2 = AC 230V 50Hz
U - V = Motor
SQ1 = Betriebsmikro
SQ2 = Sicherheitsmikro
CN1 = Digitaltastatur
F = Sicherung 500mA
PDC = thermoschutzschalter
C = Kondensator 18 uF
L1-L2 = AC 230V 50Hz
U - V = мотор
SQ1 = рабочий микровыключатель
SQ2 = защитный микровыключатель
CN1 = цифровая кнопочная панель
F = предохранитель 500mA
PDC = термическая защита
C = конденсатор 18 uF
L1-L2 = AC 230V 50Hz

TC0314 230V



3 PE AC 400V 50Hz

U - V- W = moteur
SQ1 = micro-interrupteur de travail
SQ2 = micro-interrupteur de securite
CN1 = clavier digital
F = fusible 500mA
PDC = protection termique
L1-L2-L3 = 3 AC 400V 50Hz
U - V- W = Motor
SQ1 = Betriebsmikro
SQ2 = Sicherheitsmikro
CN1 = Digitaltastatur
F = Sicherung 500mA
PDC = thermoschutzschalter
L1-L2-L3 = 3 AC 400V 50Hz
U - V- W = мотор
SQ1 = рабочий микровыключатель
SQ2 = защитный микровыключатель
CN1 = цифровая кнопочная панель
F = предохранитель 500mA
PDC = термическая защита
L1-L2-L3 = 3 AC 400V 50Hz

TC0314 400V

